

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak zaś odszedł zwiastun mówiący Korneliuszowi zawoławszy dwóch z domowników jego i żołnierza pobożnego z trwających niezłomnie przy nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś odszedł anioł, który do niego mówił, przywołał dwóch domowników oraz pobożnego żołnierza spośród tych, którzy mu osobiście posługiwali
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś odszedł zwiastun mówiący mu, zawoławszy dwóch (z) domowników i żołnierza nabożnego (z) trwających niezmiennie przy nim,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak zaś odszedł zwiastun mówiący Korneliuszowi zawoławszy dwóch (z) domowników jego i żołnierza pobożnego (z) trwających niezłomnie (przy) nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy anioł odszedł, Korneliusz przywołał dwóch swoich domowników oraz pobożnego żołnierza z grona tych, którzy mu osobiście usługiwali,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy anioł, który mówił z Korneliuszem, odszedł, <i>ten</i> zawołał dwóch swoich sług i pobożnego żołnierza spośród tych, którzy stale mu posługiwali;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy odszedł Anioł, który mówił z Kornelijuszem, zawoławszy dwóch sług swoich i żołnierza pobożnego z tych, którzy przy nim ustawicznie byli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy odszedł Anjoł, który mówił do niego, zawołał dwu domowników swoich i żołnierza, bojącego się Pana, z tych, którzy pod jego mocą byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy znikł anioł, który z nim mówił, [Korneliusz] zawołał dwóch domowników i pobożnego żołnierza spośród swoich podwładnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy odszedł anioł, który do niego mówił, przywołał dwóch domowników i pobożnego żołnierza spośród tych, którzy mu usługiwali,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy anioł, który z nim mówił, odszedł, zawołał dwóch domowników i pobożnego żołnierza spośród swoich podwładnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy anioł odszedł, Korneliusz zawołał dwóch domowników i pobożnego żołnierza, który mu podlegał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy odszedł ów rozmawiający z nim anioł, zawołał dwóch domowników i pewnego pobożnego żołnierza spośród tych, którzy bliżej z nim byli związani,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po tych słowach anioł zniknął, a Korneliusz wezwał do siebie dwóch służących i pobożnego żołnierza ze służby przybocznej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy odszedł anioł, który z nim rozmawiał, zawołał dwóch domowników i pobożnego żołnierza spośród

			tych, którzy mu podlegali,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як відійшов ангел, що говорив до нього, покликав двох слуг і одного побожного вояка з тих, що служили йому;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy odszedł anioł, który mówił z Korneliuszem, zawołał on dwoje sług oraz pobożnego żołnierza, co trwali z nim ustawicznie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy odszedł anioł, który do niego przemówił, Korneliusz wezwał dwóch niewolników spośród swoich domowników i jednego z adiutantów, pobożnego człowieka,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy tylko odszedł anioł, który do niego przemówił, zawołał on dwóch ze swych sług domowych oraz pobożnego żołnierza spośród tych, którzy stale byli do jego dyspozycji,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy tylko anioł odszedł, Korneliusz zawołał dwóch służących i pewnego pobożnego żołnierza ze swojej straży przybocznej.